



National Standards Authority of Ireland

IRISH STANDARD

I.S. ENV 13730-1:2002

ICS 35.240.80

**HEALTH INFORMATICS - BLOOD  
TRANSFUSION RELATED MESSAGES -  
PART 1: SUBJECT TO CARE RELATED  
MESSAGES**

National Standards  
Authority of Ireland  
Dublin 9  
Ireland

Tel (01) 807 3800  
Tel (01) 807 3838

*This Irish Standard was  
published under the  
authority of the National  
Standards Authority of  
Ireland  
and comes into effect on  
January 25 2002*

**NO COPYING WITHOUT NSAI  
PERMISSION EXCEPT AS  
PERMITTED BY COPYRIGHT  
LAW**

© NSAI 2002

**Price Code AB**

Údarás um Chaighdeáin Náisiúnta na hÉireann





EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

<b>ADOPTED EUROPEAN PRESTANDARD PRÉNORME EUROPÉENNE ADOPTÉE ANGENOMMENE EUROPÄISCHE VORNORM</b>	<b>ENV 13730-1:2001</b>
<b>Health Informatics - Blood transfusion related messages - Part 1: Subject of care related messages</b>	
<b>Date of ratification* (dor): 2000-10-19</b>	<b>CEN/TC 251</b>

\* In the case of an ENV, this is the date of acceptance

**Mandated  
BC/CEN/97/23.2.4.1 M/255**

2001-12-12

WI: 00251086

Sehr geehrte Mitglieder,

aufgrund des positiven Ergebnisses der formellen Abstimmung senden wir Ihnen den vom Technischen Büro des CEN ratifizierten Text der o.g. Europäischen Vornorm zwecks Übernahme als nationale Norm unter Ihrer Verantwortung.

Ihre Verpflichtungen als CEN-Mitglied in Bezug auf Europäische Vornormen sind in der CEN/CENELEC Geschäftsordnung Teil 2, Abschnitt 7.6 festgelegt.

Wir bitten Sie, uns jede Information hinsichtlich der Übernahme dieser Europäischen Vornorm in Ihrem Land entsprechend der o.g. Geschäftsordnung zu übersenden.

In Übereinstimmung mit den Entscheidungen des Verwaltungsrates bezüglich der Verbesserung der Transparenz und Verfügbarkeit von ENVs darf der ratifizierte Text der ENVs schon vor der Übernahme als nationale Normen verkauft werden.

Anbei senden wir Ihnen eine Anmerkung auf blauem Papier, die als Deckblatt für den ratifizierten Text während dieser Übergangszeit gebraucht werden soll.

Mit freundlichen Grüßen

Dear Members,

Further to the favourable result of the formal vote, please find enclosed the text of the above-mentioned European Prestandard, as ratified by the CEN Technical Board, in view of its implementation as national standard under your responsibility.

Your obligations as a CEN Member towards European Prestandards are laid down in the CEN/CENELEC Internal Regulations Part 2, subclause 7.6.

We kindly request you to send us all information concerning your action for the implementation of this European Prestandard in your country according to the above-mentioned regulations.

In accordance with the decisions of the Administrative Board of CEN aiming at an improvement of the transparency and availability of ENVs, the ratified text of the ENVs may be sold in anticipation of the national standards transposing those ENVs.

We enclose for your convenience a notice printed on blue coloured paper which is to be used as a cover page for the ratified text during this interim period.

Yours faithfully,

G. HONGLER  
Secretary General

Chers Membres,

Suite au résultat favorable du vote formel, nous vous prions de trouver ci-joint le texte définitif ratifié par le Bureau Technique du CEN de la Prénorme européenne ci-dessus mentionnée en vue de sa transposition comme norme nationale sous votre responsabilité.

Vos obligations comme Membre du CEN vis-à-vis des Prénormes européennes sont établies dans le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC Partie 2, paragraphe 7.6.

Nous vous demandons de nous envoyer toute information concernant votre action pour la transposition de cette Prénorme européenne dans votre pays selon le règlement mentionné ci-dessus.

Selon les décisions du Conseil d'Administration du CEN pour améliorer la transparence et la disponibilité des ENV, le texte ratifié des ENV peut être vendu en anticipation des normes nationales transposant ces ENV.

Nous joignons pour votre facilité un avertissement imprimé sur du papier bleu destiné à être utilisé comme page de garde du texte ratifié durant cette période transitoire.

Veillez agréer, Chers Membres, l'expression de nos sentiments distingués.

Enclosures

T3/MCORR





EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**ENV 13730-1:2001 D**

**Ratifizierter Text der Europäischen Vornorm**

**ENV 13730-1:2001 E**

**Ratified text of the European Prestandard**

**ENV 13730-1:2001 F**

**Texte ratifié de la Prénorme européenne**

ICS: 35.240.80

**Health informatics - Blood  
transfusion related messages  
- Part 1: Subject of care  
related messages**

**Anmerkung:**

Der Text der Europäischen Vornorm wird bis zur nationalen Implementierung zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

CEN weist auf die folgenden Einschränkungen hin, die mit der Anwendung und dem Verweis auf dieses Dokument verbunden sind (siehe Rückseite).

Interessenten können die nationalen Veröffentlichungen dieser Europäischen Vornorm von den CEN-Mitgliedern, den nationalen Normungsorganisationen von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich beziehen.

**Notice:**

The text of the European Prestandard is made available in order to facilitate access to information, pending its national implementation.

CEN draws attention to the limitations which are attached to the use of and reference to this document (see reverse page).

Interested parties can have access to the national publications of this European Prestandard from the CEN Members who are the national standards organizations of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**Avertissement:**

Le texte de la Prénorme européenne est mis à disposition afin de faciliter l'accès à l'information, en attendant sa mise en application nationale.

Le CEN attire l'attention sur les limitations liées à l'emploi de ce document ainsi qu'aux références qui peuvent y être faites (voir au verso).

Les parties intéressées peuvent se procurer les publications nationales de cette Prénorme européenne auprès des Membres du CEN, qui sont les institutions nationales de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Dieses Dokument ist der Text, der von CEN am 19. Oktober 2000 als Europäische Norm ratifiziert wurde. Die Veröffentlichung findet zur Zeit statt. Die CEN-Regeln setzen fest, daß die nationalen CEN-Mitglieder dieses Dokument ankündigen müssen.

**Folgende Einschränkungen gelten für den Gebrauch dieses Dokumentes:**

- Nationale Normen, die Europäische Normen übernehmen, können zusätzliche Informationen enthalten.
- Der Verweis auf eine Veröffentlichung der Norm in einer der drei offiziellen Sprachen der Länder kann erforderlich sein.
- Die aus der Erfüllung einer Norm folgende Rechtslage ist nur im Falle der Bezugnahme auf die national übernommene Europäische Norm gegeben.

This document is the text that was ratified as a European Prestandard by CEN on 19 October 2000. It is presently in the process of being published. CEN rules stipulate that CEN national Members must announce this document.

**Limitations linked to the use of the present document:**

- National standards implementing European Prestandards may contain additional information.
- Reference to a publication of the standard in one of the official languages of the countries may be required.
- Full rights conferred by compliance with the standard may only be granted by reference to the nationally implemented European Prestandard.

Ce document est le texte qui a été ratifié comme Prénorme européenne par le CEN le 19 octobre 2000. Il est pour le moment sur le point d'être publié. Les règles CEN stipulent que les Membres nationaux du CEN doivent annoncer ce document.

**Limitations à l'emploi du présent document:**

- Les normes nationales mettant en application les Prénormes européennes peuvent contenir des informations supplémentaires.
- La référence à une publication de la norme dans une des langues officielles des différents pays peut s'avérer nécessaire.
- La totalité des droits, conférés par la conformité à la norme, ne peut résulter que de la référence à la norme nationale reprenant la Prénorme européenne.

This is a free preview. Purchase the entire publication at the link below:

[Product Page](#)

- 
- [Looking for additional Standards? Visit Intertek Inform Infostore](#)
  - [Learn about LexConnect, All Jurisdictions, Standards referenced in Australian legislation](#)
-